



## CHAPITRE 15

Loi modifiant la Loi des jurés

[Sanctionnée le 18 juin 1971]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c.  
26, a. 1,  
mod.

**1.** L'article 1 de la Loi des jurés (Statuts refondus, 1964, chapitre 26) est modifié en remplaçant les paragraphes *e* et *f* par les suivants:

« rôle  
d'évalua-  
tion »;

« *e* » « rôle d'évaluation » signifie, pour chaque municipalité, le rôle d'évaluation en vigueur et, le cas échéant, les rôles de perception des taxes personnelles en vigueur;

« ex-  
trait »;

« *f* » « extrait » désigne un extrait du rôle d'évaluation;

« occu-  
pant ».

« *g* » « occupant » désigne un occupant au sens du paragraphe 11° de l'article 4 de la Loi des cités et villes (chap. 193). »

S.R., c.  
26, a. 2,  
remp.

**2.** L'article 2 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Qualités  
requis.

« **2.** Nul ne peut remplir les fonctions de juré à moins d'être à la fois citoyen canadien, âgé d'au moins vingt et un ans, domicilié dans une municipalité et porté au rôle d'évaluation de cette municipalité comme propriétaire, locataire ou occupant.

Excep-  
tion par  
procla-  
mation.

Toutefois, dans le cas d'une municipalité que détermine par proclamation le lieutenant-gouverneur en conseil et à compter de la date que fixe ce dernier, peut aussi remplir les fonctions de juré toute personne étant à la fois citoyen canadien, âgée d'au moins vingt et un ans, domiciliée dans une municipalité et portée au

## CHAPTER 15

An Act to amend the Jury Act

[Assented to 18th June 1971]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Section 1 of the Jury Act (Revised R.S., c. Statutes, 1964, chapter 26) is amended by replacing paragraphs *e* and *f* by the following:

“(e) “valuation roll” means, for each municipality, the valuation roll in force and, as the case may be, the collection rolls of personal taxes in force;”

“(f) “extract” means an extract from the valuation roll;

“(g) “occupant” means an occupant within the meaning of paragraph 11 of section 4 of the Cities and Towns Act (Chap. 193).”

**2.** Section 2 of the said act is replaced by the following:

“**2.** No one may act as a juror unless he is a Canadian citizen, at least twenty-one years of age, domiciled in a municipality and entered on the valuation roll of that municipality as owner, tenant or occupant.

Nevertheless, in the case of a municipality determined by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council and from a date which he shall fix, any person may act as a juror who is a Canadian citizen, at least twenty-one years of age, domiciled in a municipality and entered on the valuation roll of that municipality as the

rôle d'évaluation de cette municipalité comme conjoint ou enfant d'un propriétaire, locataire ou occupant porté au rôle. »

S.R., c.  
26, a. 3,  
mod.

**3.** L'article 3 de ladite loi, modifié par l'article 84 du chapitre 17 des lois de 1968, est de nouveau modifié en ajoutant, à la fin du paragraphe g, les mots « ainsi que leur conjoint ».

Id., a. 5,  
mod.

**4.** L'article 5 de ladite loi, modifié par l'article 76 du chapitre 9 des lois de 1968 et par l'article 85 du chapitre 17 des lois de 1968, est de nouveau modifié:

a) en insérant, dans la première ligne, après le mot « suivantes », les mots « et leur conjoint »;

b) en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

Causes  
d'exemption.

« L'état de santé ou l'impossibilité de se soustraire aux charges domestiques sont des causes pour lesquelles le juge ou le tribunal doit, suivant les articles 50 ou 51, accorder l'exemption. »

S.R., c.  
26, a. 11,  
mod.

**5.** L'article 11 de ladite loi est modifié en remplaçant les deux premiers alinéas par les suivants:

Extrait  
des per-  
sonnes  
portées  
au rôle  
d'évaluation.

« **11.** Le secrétaire-trésorier de toute corporation municipale doit, chaque année, dans le cours du mois de février, faire tenir à l'officier spécial du district un extrait contenant le nom de toute personne domiciliée dans la municipalité, âgée d'au moins vingt et un ans et qui est inscrite sur le rôle comme propriétaire, locataire ou occupant ou, dans le cas du deuxième alinéa de l'article 2, est portée au rôle d'évaluation de cette municipalité comme conjoint ou enfant d'un propriétaire, locataire ou occupant porté au rôle.

Une seule  
inscription.

Une telle personne ne doit être inscrite qu'une fois sur l'extrait même si elle est inscrite plus d'une fois sur le rôle. »

S.R., c.  
26, a. 12,  
mod.

**6.** L'article 12 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne du premier alinéa, les mot et chiffre « formule 1 » par ce qui suit: « formule autorisée par le ministre de la justice »;

consort or child of an owner, tenant or occupant entered on the roll.”

**3.** Section 3 of the said act, amended by section 84 of chapter 17 of the statutes of 1968, is again amended by adding at the end of paragraph g the words “and their consorts”.

**4.** Section 5 of the said act, amended by section 76 of chapter 9 of the statutes of 1968 and by section 85 of chapter 17 of the statutes of 1968, is again amended:

(a) by inserting after the word “persons” in the first line the words “and their consorts”;

(b) by replacing the last paragraph by the following:

“State of health or impossibility to withdraw from domestic obligations shall be causes for which the judge or court must, under sections 50 and 51, grant an exemption.”

**5.** Section 11 of the said act is amended by replacing the first two paragraphs by the following:

“**11.** The secretary-treasurer of any municipal corporation shall, during the month of February each year, give to the special officer of the district an extract containing the name of every person domiciled in the municipality, at least twenty-one years of age and entered on the roll as owner, tenant or occupant or, in the case of the second paragraph of section 2, entered on the valuation roll of such municipality as consort or child of an owner, tenant or occupant entered on the roll.

Such person shall be entered once only on the extract even if he is entered more than once on the roll.”

**6.** Section 12 of the said act is amended:

(a) by replacing the word and number “form 1” in the second line of the first paragraph by the words “the form authorized by the Minister of Justice”;

b) en retranchant, dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe c, les mots « de propriétaire ou de locataire et le montant de leur évaluation »;

c) en retranchant le troisième alinéa.

S.R., c.  
26, a. 13,  
mod.

**7.** L'article 13 de ladite loi est modifié en remplaçant le paragraphe a par le suivant :

« a) le nom de toute personne domiciliée dans la municipalité, âgée d'au moins vingt et un ans, qui est inscrite sur le rôle d'évaluation comme propriétaire, locataire ou occupant ou, dans le cas du deuxième alinéa de l'article 2, comme conjoint ou enfant d'un propriétaire, locataire ou occupant porté au rôle; ».

Id., a. 17,  
mod.

**8.** L'article 17 de ladite loi est modifié :

a) en retranchant, dans les première, deuxième et troisième lignes du paragraphe c, les mots « de toute personne désignée dans l'extrait comme domiciliée hors de la municipalité, ainsi que celui »;

b) en remplaçant, dans la dernière ligne du paragraphe f, le chiffre « 1 » par les mots et chiffre « mentionnée à l'article 12 ».

Id., a. 21,  
mod.

**9.** L'article 21 de ladite loi est modifié :

a) en remplaçant les trois premières lignes du premier alinéa par ce qui suit :

« **21.** Au fur et à mesure qu'il reçoit de nouveaux extraits, »;

b) en retranchant les deuxième, troisième et quatrième alinéas.

Id., a. 33,  
mod.

**10.** L'article 33 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, le chiffre « 433 » par le chiffre « 340 ».

Id., a. 47,  
mod.

**11.** L'article 47 de ladite loi est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant :

Significa-  
tion per-  
sonnelle.

« La signification de la sommation est faite à personne. »

S.R., c.  
26, a. 49,  
remp.

**12.** L'article 49 de ladite loi est remplacé par le suivant :

(b) by striking out the words "as owner or tenant and the amount of his valuation" in the second and third lines of paragraph c;

(c) by striking out the third paragraph.

**7.** Section 13 of the said act is amended by replacing paragraph a by the following:

R.S., c.  
26, s. 13,  
am.

"(a) the name of every person domiciled in the municipality, at least twenty-one years of age, who is entered on the valuation roll as owner, tenant or occupant or, in the case of the second paragraph of section 2, as consort or child of an owner, tenant or occupant entered on the roll;"

**8.** Section 17 of the said act is amended:

Id., s. 17,  
am.

(a) by striking out the words "of every person entered in the extract as domiciled outside the municipality, as well as that" in the first, second and third lines of paragraph c;

(b) by replacing the word and number "form 1" in the last line of paragraph f by the words and number "the form mentioned in section 12".

**9.** Section 21 of the said act is amended:

Id., s. 21,  
am.

(a) by replacing the words "After each homologation of the valuation roll and as he receives new extracts from such roll" in the first three lines of the first paragraph by the words:

"**21.** As he receives new extracts,";

(b) by striking out the second, third and fourth paragraphs.

**10.** Section 33 of the said act is amended by replacing the number "433" in the fourth line by the number "340".

Id., s. 33,  
am.

**11.** Section 47 of the said act is amended by replacing the second paragraph by the following:

Id., s. 47,  
am.

"Service of the summons shall be made personally."

Personal  
service.

**12.** Section 49 of the said act is replaced by the following:

R.S., c.  
26, s. 49,  
replaced.

- Document et avis avec sommation. « **49.** Toute sommation signifiée à un juré doit être accompagnée:
- a) d'une reproduction des articles 3 et 5;
- b) d'un avis informant le juré que s'il entend réclamer le bénéfice d'exemption prévu à l'article 5 ou invoquer son inhabilité en raison de l'article 3, il doit, dans les dix jours juridiques suivant le jour de l'assignation, faire parvenir au shérif, suivant la formule accompagnant la sommation et qui doit être appuyée d'un affidavit, une demande écrite d'exemption ou de dispense. »
- « **49.** Every summons served upon a juror must be accompanied by:
- (a) a reproduction of sections 3 and 5;
- (b) a notice informing the juror that, if he intends to claim the benefit of the exemption contemplated by section 5 or to invoke his disqualification by reason of section 3, he must, within ten juridical days following the day of the summons, send to the sheriff, in accordance with the form accompanying the summons, a written application, which must be supported by affidavit, for exemption or dispensation. »
- S.R., c. 26, a. 51, mod. **13.** L'article 51 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du premier alinéa, le mot « cinq » par le mot « dix ».
- R.S., c. 26, s. 51, am. **13.** Section 51 of the said act is amended by replacing the word "five" in the second line of the first paragraph by the word "ten".
- Id., a. 58, mod. **14.** L'article 58 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, le chiffre « 430 » par le chiffre « 340 ».
- Id., s. 58, am. **14.** Section 58 of the said act is amended by replacing the number "430" in the third line by the number "340".
- Id., a. 66, aj. **15.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 65, le suivant :
- Id., s. 66, added. **15.** The said act is amended by inserting after section 65 the following :
- Formules. « **66.** Le ministre de la justice peut prescrire les formules à utiliser pour les fins de la présente loi. »
- Forms. « **66.** The Minister of Justice may prescribe the forms to be used for the purposes of this act. »
- S.R., c. 26, ann., ab. **16.** L'annexe de ladite loi est abrogée.
- R.S., c. 26, sched., repealed. **16.** The schedule to the said act is repealed.
- Entrée en vigueur (1<sup>er</sup> déc. 1971, G.O. p. 9229). **17.** La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.
- Coming into force (Dec. 1, 1971, O.G. p. 9229). **17.** This act shall come into force on a date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.